

**LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS UN  
MONGOLIJAS VALDĪBAS  
LĪGUMS PAR SADARBĪBU KULTŪRĀ,  
IZGLĪTĪBĀ UN ZINĀTNĒ**

Latvijas Republikas valdība un Mongolijas valdība, turpmāk tekstā – Puses,

vēloties sekmēt tālāku sadarbību kultūrā, izglītībā un zinātnē starp abām valstīm,

pārliecībā, ka minētā sadarbība veicinās labāku sapratni abu valstu tautu starpā,

vienojas par sekojošo:

**I. Kultūra**

**1.pants**

Puses veicina sadarbības tālāku attīstību kultūrā un mākslā.

**2.pants**

Lai izplatītu zināšanas par otras valsts kultūru un mākslu, Puses veicina:

a) tiešu kontaktu veidošanu starp ieinteresētām kultūras un mākslas institūcijām, kā arī kultūras un mākslas jomā aktīvi strādājošu personu, ieskaitot amatierus, apmaiņu;

b) mākslas un foto izstāžu organizēšanu, mūzikas pasākumu, aktieru trupu un teātru izrāžu apmaiņu;

c) sadarbību starp bibliotēkām, muzejiem un citām kultūras institūcijām, kā arī audio un video ierakstu, grāmatu, filmu un preses materiālu apmaiņu;

d) informācijas apmaiņu par starptautiskiem konkursiem un festivāliem, ko organizē otra valsts, kā arī ielūdz otru Pusi piedalīties šajos pasākumos;

e) tādu kultūras pasākumu kopīgu organizēšanu, par kuru tēmu ir noslēgta iepriekšēja vienošanās.

**II. Izglītība un zinātne**

**3.pants**

Puses sekmē sadarbības attīstību un pieredzes apmaiņu izglītībā un zinātnē:

a) īstenojot tiešu kontaktu veidošanos starp abu valstu izglītības un pētniecības institūcijām un veicinot sadarbības attīstību starp abu valstu zinātniskajām organizācijām;

b) atbalstot akadēmiskā personāla apmaiņu zinātniski pētnieciskā darba veikšanai;

c) veicot Mongolijas studiju speciālistu apmaiņu vieslekcijām programmas ietvaros;

d) atbalstot tiešu kontaktu nodibināšanu starp Latvijas Zinātņu akadēmiju un Mongolijas Zinātņu akadēmiju.

#### 4.pants

Puses uz vienlīdzības un abpusības pamata piedāvā ik gadus piecas (5) stipendijas bakalaura programmu studentiem vai magistrantiem pilnam mācību gadam.

Abu valstu attiecīgās ministrijas vienojas par studiju kursu sarakstu un to finansēšanas nosacījumiem līdz katra gada 30.maijam.

#### 5.pants

Puses veic izglītības speciālistu apmaiņu, kuras kopējais ilgums nepārsniedz trīs (3) mēnešus gadā.

#### 6.pants

Puses veic studentu apmaiņu, kuras kopējais ilgums nepārsniedz sešus (6) mēnešus gadā.

#### 7.pants

Puses veicina sadarbību starp Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministriju, Latvijas Republikas Kultūras ministriju un Mongolijas Zinātnes, tehnoloģijas, izglītības un kultūras ministriju.

### III. Vispārīgie un finansiālie nosacījumi

#### 8.pants

Visas aktivitātes, kuras paredz šis līgums, tiek īstenotas pa diplomātiskiem kanāliem saskaņā ar Pušu normatīvajiem aktiem.

Līgums neizslēdz iespēju īstenot citas apmaiņas kultūrā, izglītībā un zinātnē, kuras nav paredzētas līgumā, Pusēm par to iepriekš vienojoties pa diplomātiskiem kanāliem.

## 9.pants

Visas aktivitātes un apmaiņas, kuras paredz šī līguma 3., 4., 5. un 6.pants, tiek īstenotas saskaņā ar šādiem finansiāliem nosacījumiem:

a) uzņēmēja Puse atbrīvo personas, kuras šī līguma ietvaros iegūst izglītību, no mācību maksas un nodrošina ar izmitināšanu kopmītnē (viesnīcas tipa iestādē) un stipendiju saskaņā ar uzņēmējas valsts normatīvajiem aktiem;

b) nosūtītāja Puse sedz uzņēmējas Puses apstiprinātiem izglītības kursu kandidātiem un institūciju apmaiņas grupām ceļojuma izmaksas līdz uzņēmējas Puses galvaspilsētai un atpakaļ;

c) uzņēmēja Puse sedz iekšzemes transporta izdevumus.

## 10.pants

Līgumā paredzētās izstāžu apmaiņas notiek pa diplomātiskiem kanāliem un saskaņā ar šādiem finansiāliem nosacījumiem:

a) nosūtītāja Puse sedz izstādes eksponātu apdrošināšanas un transportēšanas izmaksas līdz uzņēmējas Puses pirmās izstādes vietai un atpakaļ no uzņēmējas Puses pēdējās izstādes vietas līdz nosūtītājai Pusei;

b) uzņēmēja Puse nodrošina izstādes un vietējās transportēšanas, kā arī reklāmas drukāšanas, apsardzes un izstādes apdrošināšanas izmaksas;

c) uzņēmēja Puse nodrošina muitas formalitāšu nokārtošanu iespējami īsākā laika posmā.

## 11.pants

Priekšlikumus par māksliniecisكو grupu apmaiņu, izmantojot diplomātiskos kanālus, iesniedz divpadsmit (12) mēnešus pirms plānotās ierašanās. Uzņēmēja Puse atbildi sniedz divu (2) mēnešu laikā pēc pieteikuma saņemšanas.

Nosūtītāja Puse nodrošina uzņēmējas Pusi ar nepieciešamo informāciju par māksliniecisكو grupu, tās programmu, preses materiāliem, ierašanās un izbraukšanas datumu utt. ne mazāk kā četrus (4) mēnešus iepriekš.

## 12.pants

Līgumslēdzējas Puses rakstiski paziņo viena otrai, izmantojot diplomātiskos kanālus, ka visas juridiskās prasības, lai šis līgums stātos spēkā, ir izpildītas. Līgums stājas spēkā dienā, kad ir saņemta pēdējā nota.

Izmaiņas un papildinājumus līguma tekstā, kas rodas tā īstenošanas gaitā, Puses rakstiski saskaņo pa diplomātiskiem kanāliem.

Līgums ir spēkā piecus (5) gadus. Tas tiek automātiski pagarināts ik uz pieciem (5) gadiem, ja vien kāda no Pusēm diplomātiskā ceļā ne vēlāk kā sešus (6) mēnešus pirms līguma termiņa beigām nav paziņojusi otrai Pusei par līguma darbības pārtraukšanu.

Līgums ir noslēgts Rīgā 2003. gada 1. jūlijā divos eksemplāros latviešu, mongoļu un angļu valodā, visi teksti ir vienlīdz autentiski. Līguma atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

LATVIJAS REPUBLIKAS  
VALDĪBAS VĀRDĀ

*Jandz Kelusets*

MONGOLIJAS VALDĪBAS  
VĀRDĀ

*Tsacacala*